Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wam którzy jesteście uciskani ulgę z nami podczas objawienia się Pana Jezusa z nieba ze zwiastunami mocy Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wam, uciskanym, sprawić ulgę wraz z nami, przy objawieniu się* z nieba Pana Jezusa** wraz z aniołami Jego mocy,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wam trapionym ulżenie z nami podczas objawienia Pana, Jezusa, z nieba ze zwiastunami* mocy Jego [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wam którzy jesteście uciskani ulgę z nami podczas objawienia się Pana Jezusa z nieba ze zwiastunami mocy Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a wam, uciskanym, oraz nam, przyniesie ulgę. Nastąpi to, gdy z nieba objawi się Pan Jezus. Przyjdzie On z heroldami swej potęgi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wam, uciśnionym, *dać* odpoczynek wraz z nami, gdy z nieba objawi się Pan Jezus z aniołami swojej mocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wam, którzyście uciśnieni, odpocznienie z nami przy objawieniu Pana Jezusa z nieba z Aniołami mocy jego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wam, którzy uciśnieni jesteście, odpoczynienie z nami w objawieniu Pana Jezusa z nieba z anjoły możności swojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a wam, uciśnionym, dać odpoczynek z nami, gdy z nieba objawi się Pan Jezus z aniołami swojej potęgi
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wam, uciskanym, dać odpocznienie wespół z nami, gdy się objawi Pan Jezus z nieba ze zwiastunami mocy swojej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a wam uciskanym, i nam, dać ulgę, gdy Pan Jezus objawi się z nieba z aniołami Jego mocy
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast wam, cierpiącym, a także nam, przyniesie ulgę, gdy Pan Jezus z nieba objawi się w otoczeniu aniołów Jego mocy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a wam uciskanym — odpoczynkiem wraz z nami, kiedy w ogniu płomieni objawi się z nieba Pan, Jezus, wraz z posłańcami swej mocy
PBW	Przekład	Nowy Testament,	A wy, którzy teraz cierpicie, doznacie ulgi tak, jak my,

[1)] W tym przyp. przyjście (por. <x>590 2:19</x>;<x>590 3:13</x>;<x>590 5:23</x>) przedstawione jest w kategoriach objawienia się Pana, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου, pod. jak w <x>530 1:7</x>; <x>670 1:7</x>, 13 (por. <x>490 17:30</x>). W czasie tego objawienia każdy otrzyma stosowną odpłatę.
[2)] <x>490 17:30</x>; <x>670 1:7</x>; <x>670 4:13</x>
[3)] <x>450 14:5</x>; <x>470 16:27</x>; <x>470 25:31</x>; <x>590 3:13</x>
[4)] Inaczej: "aniołami".

	literacki	Współczesny Przekład	gdy Jezus, nasz Pan, w całej swej potędze ukaże się w otoczeniu aniołów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a wam, uciśnionym, da odpoczynek razem z nami w dniu objawienia, gdy Pan Jezus zstąpi z nieba w płomieniach ognia, z aniołami, zwiastunami swej mocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вам, що терпите утиски, відпочинок з нами, коли з'явиться з неба Господь Ісус з ангелами своєї сили
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wam, trapionym, odpłacić razem z nami odpoczynkiem, podczas objawienia się z Nieba Pana Jezusa, pośród aniołów jego mocy,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i aby wraz z nami dał wytchnienie wam, udręczonym, kiedy objawi się z nieba Pan Jeszua ze swoimi potężnymi aniołami
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wam zaś, uciskanym – ulgą wespół z nami podczas objawienia się z nieba Pana Jezusa wraz z jego potężnymi aniołami
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a wam—i nam również—da odpocząć po tych wszystkich trudnościach. Stanie się to wtedy, gdy nasz Pan, Jezus, zstąpi z nieba razem z potężnymi aniołami.